

# Inhalt

Grußwort – Foreword . . . . .	XI
Brian G. Wilson, Vice-Chancellor of the University of Queensland, Malcolm I. Thomis, Pro-Vice-Chancellor (Humanities) of the UQ, Don S. Barrett, Dean, Faculty of Arts, University of Queensland	
Vorwort des Herausgebers – Preface of the Editor . . . . .	XIII
Tabula Gratulatoria . . . . .	XVII
Marion Adams † ( <i>Melbourne</i> ) Writing on German Women Writers . . . . .	1
Robert Adamson ( <i>Sydney</i> ) The Australian Crawl (Poem) . . . . .	7
Bernd Balzer ( <i>Berlin</i> ) Das übersehene Blatt – Konstanten der Böll-Rezeption in der Bundes- republik . . . . .	9
Kurt Bartsch ( <i>Graz</i> ) “Und den Mythos zerstört man nicht ohne Opfer“. Zu den Ovid-Roma- nen <i>An Imaginary Life</i> von David Malouf und <i>Die letzte Welt</i> von Christoph Ransmayr . . . . .	15
Nils Burwitz ( <i>Valldemosa, Mallorca</i> ) Manfred Jurgensen (Zeichnung), nebst Gedicht von Manfred Jurgensen für Nils Burwitz . . . . .	23
John Collins ( <i>Brisbane</i> ) Swann Road and Other Operas . . . . .	25
Bruce Dawe ( <i>Toowoomba, Queensland</i> ) A Virus (Dialogue) . . . . .	29
Manfred Durzak ( <i>Paderborn</i> ) Der unterschätzte Böll. Zu <i>Das Brot der frühen Jahre</i> und Veselys Verfilmung	31

Gerhard Fischer ( <i>Sydney</i> ) The First Republicans: Georg Forster, Carl Muecke and the Forty-Eigh- ters of the German Australian Community in the 19th Century . . . . .	43
Ross Fitzgerald ( <i>Brisbane</i> ) Freedom to Offend . . . . .	49
Ken Goodwin ( <i>Toowoomba, Queensland</i> ) New (Gendered) Land, New (Gendered) Language . . . . .	55
Reinhold Grimm ( <i>Riverside, California</i> ) Eight Poems by Walter Helmut Fritz translated from the German by Reinhold Grimm . . . . .	61
Jack Hibberd ( <i>Mt Eliza, Victoria</i> ) Sonatinas . . . . .	65
Roger Hillman ( <i>Canberra</i> ) From Caligari to Hitler to Heimat to ... Godard? . . . . .	69
Norbert Honsza ( <i>Wroclaw</i> ) Heinrich Böll: Botschafter des guten Willens . . . . .	75
Peter Horn ( <i>Cape Town</i> ) Die Realität im Phantasma: Tochter sein. Spiegelungen. Zu Ingeborg Bachmanns Roman <i>Malina</i> . . . . .	83
Zoran Konstantinović ( <i>Innsbruck</i> ) Germanistik und Komparatistik. Wege zu einer übernationalen Sehweise	103
Rudi Krausmann ( <i>Sydney</i> ) Australia (Poem). For Manfred Jurgensen, after A. D. Hope . . . . .	111
Günter Kunert ( <i>Kaisborstel</i> ) Vorübergehender Katzenbesuch . . . . .	113
Serge Liberman ( <i>Melbourne</i> ) Omniculturalism: Pan Populi As the Multicultural End-Point . . . . .	115
Noel Macainsh ( <i>Padenghe sul Garda, Italy</i> ) Patrick White's <i>Voss</i> – The Irony . . . . .	125
Eric L. Marson ( <i>Armidale, New South Wales</i> ) Dawn and Night On Mount Beerwah (Glasshouse Mountains) (Poem) . .	135

Sigrid Mayer ( <i>Laramie, Wyoming</i> ) Gerhard Köpf: <i>Der blaue Weg des Möglichen</i> oder Südpazifisch-deutsche Literaturbeziehungen .....	137
Gerhard Melzer ( <i>Graz</i> ) Augen zu, Mund auf. Kindheit im Werk Thomas Bernhards .....	151
John Milfull ( <i>Sydney</i> ) Manfred. A Dramatic Poem. With Apologies to Byron and Almost Everyone Else .....	161
R. H. Morrison ( <i>Burnside, South Australia</i> ) Farewell to the Sea (Sonnet) .....	167
David Myers ( <i>Rockhampton, Queensland</i> ) David Malouf's <i>Remembering Babylon</i> and Mysticism in the Contempo- rary Australian Novel .....	169
Hans-Christoph Graf v. Nayhauss ( <i>Karlsruhe</i> ) Probleme der Literatur-Rezeption am Beispiel von Heinrich Bölls <i>Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral</i> .....	171
Philip Neilsen ( <i>Brisbane</i> ) The Art of Memory (Poem) .....	191
Tadashi Ogawa ( <i>Kyoto</i> ) Goethes Sonderstellung in der japanischen Bildung – unter Berücksich- tigung der japanischen Gedichttheorie .....	193
Gaetano Rando ( <i>Wollongong</i> ) Italian Migration to Australia As a Theme in Anglo-Australian Literature	209
Arno Reinfrank ( <i>London</i> ) Die Sache mit der Weltliteratur .....	213
David Rowbotham ( <i>Brisbane</i> ) The Lovetree in the Hundred Years' War (Poem) .....	219
Sigrid Schmid-Bortenschlager ( <i>Salzburg</i> ) <i>Die größere Hoffnung</i> von Ilse Aichinger. Ein Beispiel für weibliches Schreiben? .....	221
Thomas Shapcott ( <i>Melbourne</i> ) The Itchy Park Poems .....	231

Alex Skovron ( <i>Melbourne</i> ) After the Future (Poem) .....	235
Peter Skrzynecki ( <i>Sydney</i> ) Returning to Germany (Poem) .....	237
Hartmut Steinecke ( <i>Paderborn</i> ) Die Kunst ist auch nur ein Naturgewächs – mit Tricks. Über den Tricke- soteriker Peter Rühmkorf, die Methode Justinus Kerner und die Kunst. (Laudatio auf Peter Rühmkorf aus Anlaß der Verleihung des Justinus- Kerner-Preises der Stadt Weinsberg am 18.9.93) .....	239
Kathleen Thorpe ( <i>Johannesburg</i> ) Undine revisited – <i>Die Giftmörderinnen</i> by Elfriede Czurda .....	249
Johannes Tisch ( <i>Hobart</i> ) Haller's <i>Über den Ursprung des Übels</i> (1734) and the Miltonic Sect in Eighteenth-Century Switzerland (Synopsis) .....	255
Philip Truman ( <i>Brisbane</i> ) John Cage and Marcel Duchamp. <i>C'est la vie</i> .....	257
Erika Tunner ( <i>Paris</i> ) Der Rückweg. Unweiser Prosatext des Freundes für den Freund .....	263
Johannes H. Voigt ( <i>Stuttgart</i> ) Der Trifels auf dem Fünften Kontinent – Joseph Victor von Scheffels dichterische Spuren in Australien .....	265
Chris Wallace-Crabbe ( <i>Melbourne</i> ) Glorying (Poem) .....	275
Dieter Welz ( <i>Grahamstown, South Africa</i> ) Ein gewisses Lächeln .....	277
Michael Wilding ( <i>Sydney</i> ) Our Mutual Friend the Prison Poet .....	281
Markus Winkler ( <i>University Park, Pennsylvania</i> ) Mythology in Heine's Writings on Religion and Philosophy in Germany	285
Volker Wolf ( <i>München</i> ) Kurt Tucholsky und der australische Humor .....	297

Fay Zwicky ( <i>Melbourne</i> )	
Campaign Instructions (Poem); Wiping the Canvas (Poem) . . . . .	303
Curriculum Vitae Manfred Jurgensen . . . . .	307
Bibliographie Manfred Jurgensen . . . . .	311
Biographische Notizen zu den Autoren –	
Biographical Notes on the Authors . . . . .	329